

DIEL / COMBIBI

MANUAL DE INSTRUCCIONES COMPLETO EN:
COMPLETE INSTRUCTIONS MANUAL AT:
MANUEL D'INSTRUCTIONS COMPLET SUR :



1 Información general / General information / Information generale

ES

Lea y comprenda perfectamente las presentes instrucciones antes de empezar a manejar la máquina.

Este manual le proporciona las instrucciones necesarias para su montaje. Antes de poner la máquina en marcha y comenzar a trabajar lea las instrucciones que se incluyen en el manual de instrucciones (disponible en la página web: simasa.com) sobre, utilización, mantenimiento, reparación, seguridad y salud de los usuarios. Si se siguen las citadas instrucciones y se opera como se indica, se obtendrá un servicio seguro y un mantenimiento sencillo. Por ello, la lectura de estos manuales, es obligatoria para cualquier persona que vaya a ser responsable del uso, mantenimiento o reparación de la citada máquina.

Se recomienda tener siempre el manual en un lugar fácilmente accesible donde se esté utilizando

ENG

Read and understand perfectly the following instructions for use before starting out with the machine.

This manual provides the instructions for the assembly. Before switching on the engine and start to work, check also the instructions you could find in our instruction manual (available on the website: simasa.com) about use, maintenance, repairs, safety and user's healthy. If the instructions for use are fulfilled and the machine operates in such conditions, it will obtain a safe work and easy maintenance. Therefore, reading instructions is mandatory for any person who will be the responsible for the use, maintenance or repair of that machine.

It is recommended to always having the manual in an easily accessible place where the machine is in use.

FR

Lire et comprendre parfaitement les instructions avant de commencer à utiliser la machine.

Ce manuel vous donne les instructions nécessaires pour le montage. Avant de mettre la machine en marche et commencer à travailler, lisez les instructions inclus dans le manuel d'utilisation (disponible sur le site : simasa.com), concernant l'utilisation, la maintenance, réparation, sécurité pour les utilisateurs. Si vous suivez les instructions suivantes, vous obtiendrez un service sûr et une maintenance simple. Pour cette raison, la lecture de ces manuels, est obligatoire pour toute personne responsable de l'utilisation, maintenance ou réparation de la machine.

Il est recommandé d'avoir toujours les manuels dans un lieu facile d'accès où s'utilisera machine.

1.1 Pictogramas / Pictograms / Pictogrammes



- Obligatori el so de calzado de seguridad
- Use safety boots.
- Porter des chaussures de sécurité.
- Obligatori el so de c sco gafas y p otecc ó cúst c
- Use helmet and eye and auditive protection.
- Utiliser obligatoirement des lunettes, une protection auditive et un casque anti-bruits.
- Obligatori lee ma al de st ccio es
- Read instructions manual.
- Lire le manuel d'utilisation.



- Co exión 400V
- Conection 400 V.
- Connexion 400 V.



- Co exión 230V
- Conection 230 V.
- Connexion 230 V.

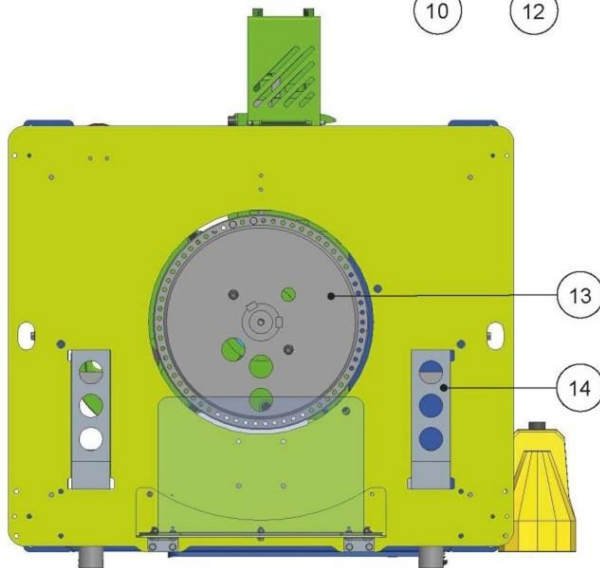
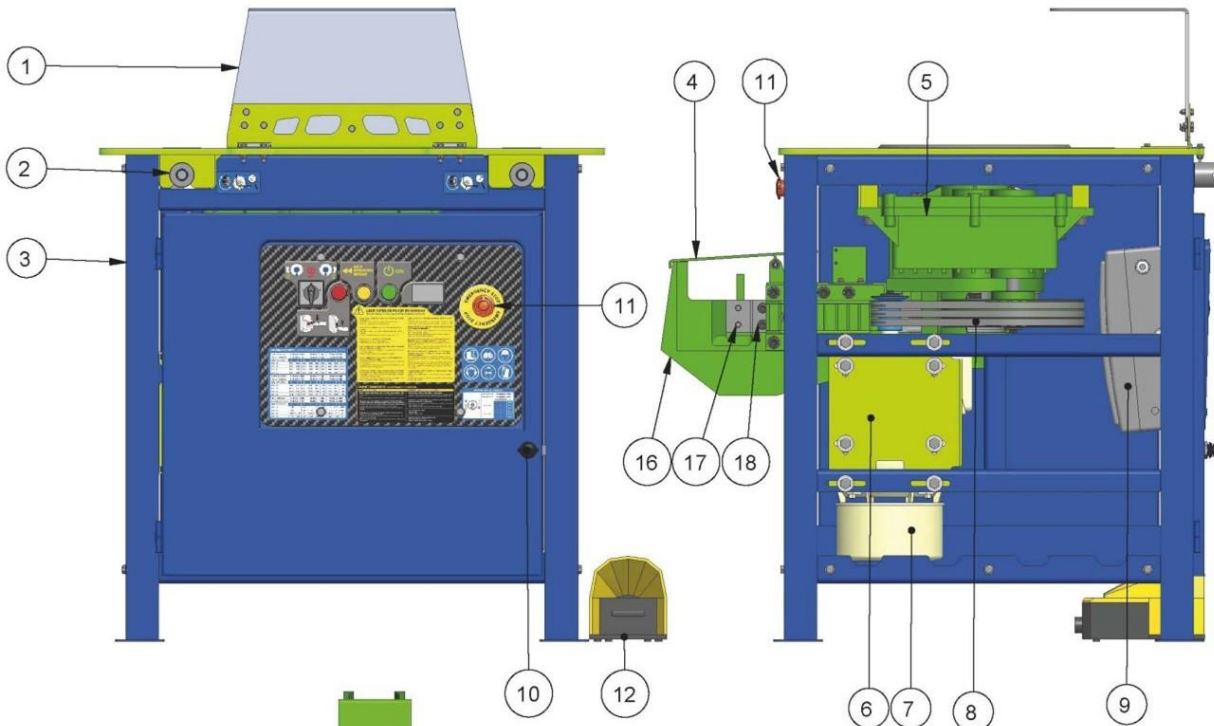
Transporte / Transport / Transport



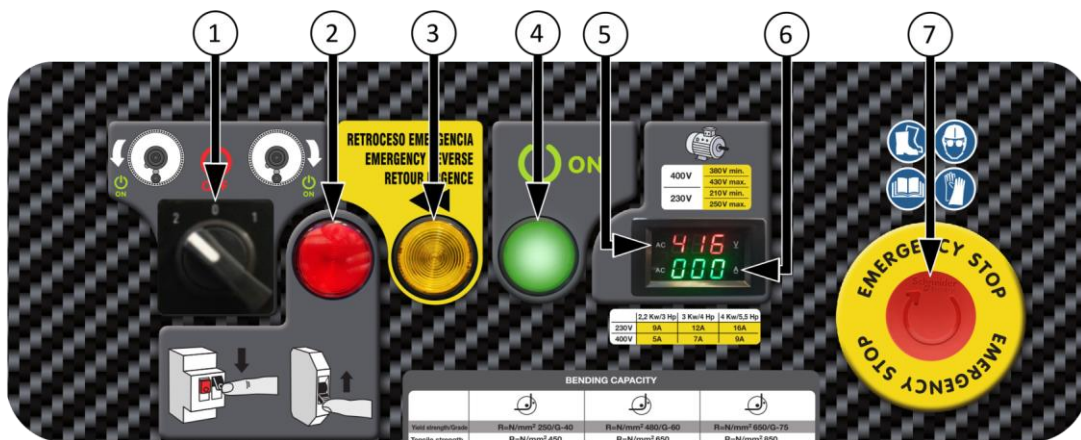
Ai ste precisi ó n a o ge de l'angle.



3 Partes de la máquina / Parts of the machine / Parties de la machine



- 1 RESGUARDO DEL PLATO DOBLADOR / Safety visor bending plate / Carter du plateau de cintrage
- 2 VOLANTE REGULACIÓN REGLA / Minor adjustment handle / Volant réglage règle.
- 3 CHASIS / Chasis / Batî.
- 4 RESGUARDO DE MANDÍBULA / Safety guard for cutting head / Carter machoires.
- 5 REDUCTOR / Gear box / Reducteur
- 6 BASE MOTOR / Motor plaque / Base du moteur.
- 7 MOTOR / Motor / Moteur.
- 8 CORREAS DE TRANSMISIÓN / Transmission belts / Courroies de transmission
- 9 CUADRO ELÉCTRICO / Electric box / Tableau électrique
- 10 PESTILLO DE CIERRE / Access door handle / Verrouillage.
- 11 PARADA DE EMERGENCIA / Emergency stop / Arrêt d'urgence
- 12 PEDAL ACCIONAMIENTO GIRO PLATO / Bending plate foot pedal / Pédale
- 13 PLATO DOBLADOR / Bend plate / Plateau de cintrage
- 14 REGLA PARA BULONES / Side mandrel adjustment / Règle pour adis
- 15 CLAVIJA CONEXIÓN RED / Plug connection / Prise de connexion
- 16 MANDÍBULA / Cutting head / Machoire.
- 17 CUCHILLA FIJA / Fixed cutting blade / Couteau fixe
- 18 CUCHILLA MÓVIL / Moving cutting blade / Couteau mobile



- 1 MANDO / INVERSOR DE GIRO PLATO / Plate direction selector / Commutateur d'allumage
- 2 PILOTO DE SOBRECARGA / Overload protection warning light / Voyant de surcharge
- 3 PULSADOR RETROCESO FORZADO / Force return switch / Bouton retour forcé
- 4 PILOTO DE CONEXIÓN ON / ON light / Voyant de mise en marche ON
- 5 VOLTÍMETRO / Voltmeter / Voltmètre
- 6 AMPERÍMETRO / Ammeter / Ampèremètre
- 7 PARADA DE EMERGENCIA STOP / Emergency STOP button / Bouton d'arrêt d'urgence

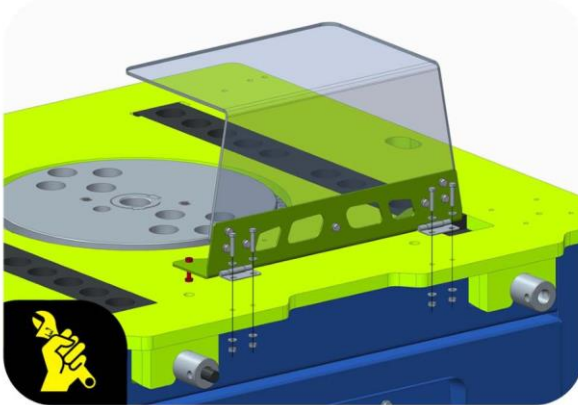
4

Condiciones de suministro / Delivery conditions / Conditions de distribution

											
			Ø60	Ø100	Ø140	Ø160	Ø200				
DEL-32	1	4	4	1				1	1	1	2
DEL-36	1	4	4	1	1	1		1	1	1	2
DEL-45	1	4	4	1	1	1		1	1	1	2
DEL-52	1	4	4	1	1	1	1	1	1	1	2
COMBI-25/32	1	4	4	1	1			1	1	1	2
COMBI-30/36	1	4	4	1	1	1		1	1	1	2
COMBI-36/52	1	4	4	1	1	1	1	1	1	1	2

5

Protector del plato / Plate safety guard / Protecteur du plateau



6

Conexión eléctrica / Plugging the machine / Branchement électrique

Esta máquina NO TIENE QUE SER UTILIZADA BAJO LA LLUVIA. Cubra o tape la máquina. Si la máquina ha estado expuesta bajo la lluvia o publicada de otro modo, asegúrese de que esté seca antes de trabajar. SIEMPRE TRABAJAR SIEMPRE CON BUENAS CONDICIONES DE ILUMINACIÓN

This machine MUST NOT BE USED IN THE RAIN. Cover with waterproof materials. If the machine has been exposed in the rain check before connecting the electrical parts are not wet. Always work with good lighting conditions.



Cette machine NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉE SOUS LA PLUIE. La couvrez avec des matériaux imperméables. Si elle a été exposée à l'humidité, vérifiez qu'elle est sèche avant de travailler. TOUJOURS TRAVAILLER DANS DE BONNES CONDITIONS D'ÉCLAIRAGE

El cable de extensión usado para alimentar la máquina debe tener una sección mínima de 4x25 mm² hasta 25 metros de longitud. Para mayores distancias de 4x4 mm²



The extension cable used to feed the machine needs to have a minimum section of 4x25 mm² up to 25 meters long. For distances greater than 25 meters, use 4x4 mm² cable.

Le câble d'extension utilisé pour alimenter la machine doit avoir une section minimum de 4x25 mm² jusqu'à 25 mètres de longueur. Au-delà de 25 mètres, utiliser un câble 4x4 mm².

No conecte la máquina a la red si no está seguro de que solo de la electricidad de la planta. Si no está seguro de que solo de la electricidad de la planta, consulte a un electricista calificado.



Do not plug the machine into the power grid if you are not sure of the voltage. If you are not sure of the voltage, consult a qualified electrician.

Ne branchez pas la machine sur le réseau électrique si vous n'êtes pas sûr de la tension. Si vous n'êtes pas sûr de la tension, consultez un électricien qualifié.

El transformador eléctrico debe ser conectado a un tablero de distribución no malizado que sea de tipo magnetotérmico y diferencial de acuerdo con las características de:

2.2kW, 3kW y 4kW trifásico a 400V, magnetotérmico de 15A y diferencial de 15A/300mA.

2.2kW, 3kW y 4kW trifásico a 230V magnetotérmico de 20A y diferencial de 20A/300mA

Machines should always be connected to an outdoor switchboard that does not have the main switch and differential circuit with the characteristics of:

2.2kW, 3kW and 4kW, three phases at 400V, 15A magneto-thermal and 15A/300mA differential.

2.2kW, 3kW and 4kW three phases at 230V 20A magnetothermal and 20A/300mA differential

Les machines vectorielles doivent être raccordées à un tableau d'alimentation principal différentiel et différentiel avec les caractéristiques de:

2.2kW, 3kW and 4kW, triphasé à 400V, magnétothermique de 15A et différentiel de 15A/300mA.

2.2kW, 3kW and 4kW, triphasé à 230V, magnétothermique de 20A et différentiel de 20A/300mA.

La máquina puede verse afectada por voltajes imprevistos. Antes de que la tensión pase por todos los elementos eléctricos de la máquina, en caso de daños, reparar.

The machine may be affected by unexpected voltages. Before the voltage passes through all the electrical elements of the machine, in case of damage, repair.

La máquina está diseñada para voltajes de 400V y 230V. Evitar el uso de voltajes incorrectos que puedan causar daños a la máquina.

No hacer cambios de configuración de los componentes eléctricos de la máquina. No hacer modificaciones de la configuración de la red.

Do not change electrical configuration of the machine. Do not make any changes to the electrical configuration of the network.

Never make changes to the electrical configuration of the machine. Do not make any changes to the electrical configuration of the network.

La toma de tierra debe estar conectada siempre antes de la puesta en marcha.

Always see the ground before starting the machine.

La puesta a tierra debe estar conectada antes de poner en marcha la máquina.

El voltaje de la máquina debe ser el correcto. Evitar el uso de voltajes incorrectos que puedan causar daños a la máquina. El voltaje de la máquina debe ser el correcto. Evitar el uso de voltajes incorrectos que puedan causar daños a la máquina.

The required voltage for the machine should be correct. Avoid using incorrect voltages that can cause damage to the machine. The required voltage for the machine should be correct. Avoid using incorrect voltages that can cause damage to the machine.

La selección de la máquina debe ser la correcta. Evitar el uso de voltajes incorrectos que puedan causar daños a la máquina. El voltaje de la máquina debe ser el correcto. Evitar el uso de voltajes incorrectos que puedan causar daños a la máquina.

El transformador de la máquina tiene una tolerancia admisible de $\pm 10\%$ sobre la tensión para la que está preparada. Si supera dichos límites, provocará daños irreversibles en el transformador.

Máquina preparada para 400V = 360V min / Max 440V max.

Máquina preparada para 230V = 207V min / Max 253V max.

The motor transformer has an admissible tolerance of $\pm 10\%$ on the voltage for which it is prepared. If these limits are exceeded then the transformer will be damaged permanently.

Machine 400V = 360V min / Max 440V max.

Machine 230V = 207V min / Max 253V max.

La transformateur a une tolérance admissible de $\pm 10\%$ sur la tension pour laquelle elle est préparée. S'il dépasse les limites, il aura des dégâts irréversibles.

Machine préparée pour 400V = 360V min / Max 440V max.

Machine préparée pour 230V = 207V min / Max 253V max.



Posición 0 / Positio 0

Máq d sc ct d / Mach e di o ted / M h déb ché

P i ió 1 / P iti 1

Máq e tad giro d l pl t th i / M hi e ted with o ter i et b di g pl te / Mach e b chée a ec a otat o a t ho e du pateau

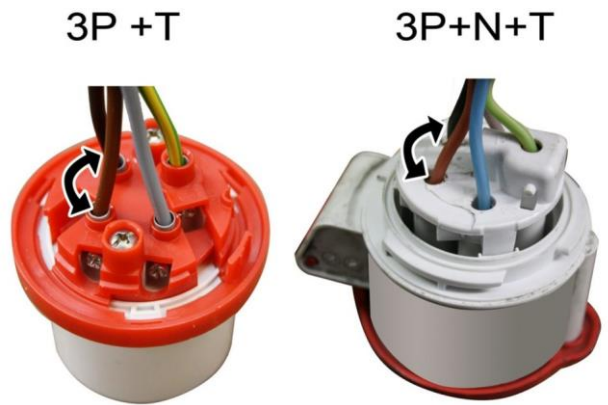
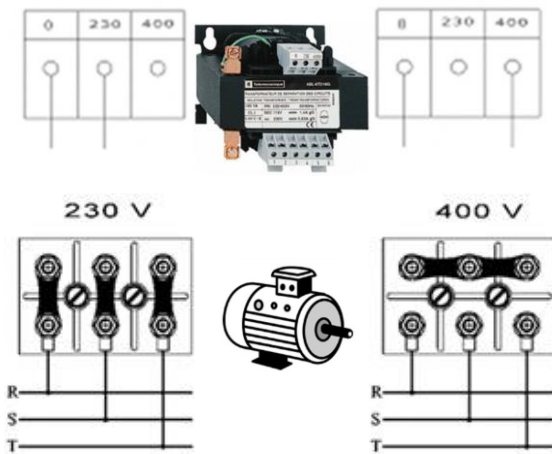
P i ió 2 / P iti 2

Máq e tad giro d l pl t h a i / M chi e co ct d w th lo kwi et b d g pl te / Mach e b chée a ec a ot to ho e du pateau

A c ct áq egú e e q e e p to dob d g e e se t do q e d c t qu ta d pa e de co t o de a áqu a v ta á a c d te co o d t tos cc s sq e e o c e e p to dob d S g n s s td te d áq c b ras f e d í e d t có q e está t z ndo p a ment máq n



When connect ng the machine make s e the mach ne st n ng n the way the sticke d c t s th w vod d ts w th th c s s th b di g p t If t does t tu the r ght way p ease cha ge the phases of ach e feed E bra h t ch e vé f q e pate to d s s sq d q e ét quette du pa eau de co t ô e de a ach e Ai s vous év terez des dégâts au d ffé et c s s s à p c p te d c t g S e pateau e tour e pas da s le ê e se s faut cha ge es phases de i t t d ch



7 Realización del corte / Starting to cut / Realisation de la coupe



Ret tod s sb o s c q s y p v t s q e e e e t e es y e e p t dob ador Re ove al the bo ts she s a d pivots that a e o the be di g pate Ret e tous es bou o s bagues et p vots de a tab e et du pateau

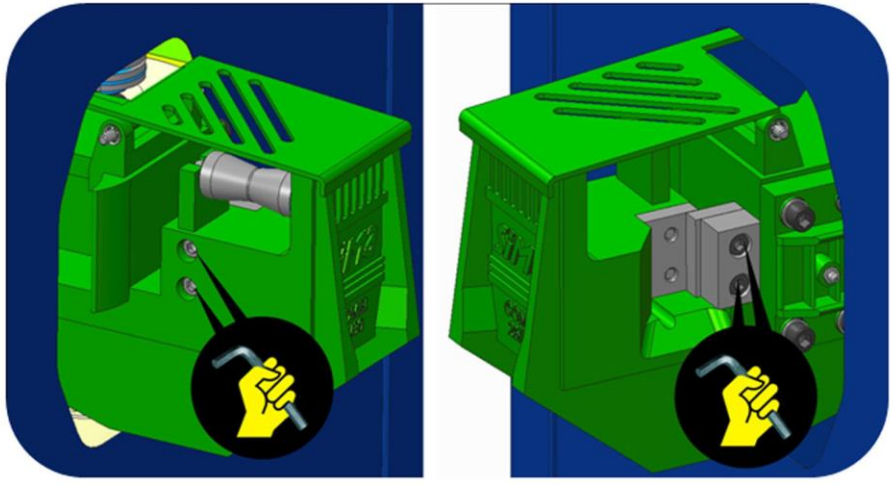
Neste documento se encontra a informação necessária para a substituição das lâminas e a tensão das correias. Este documento contém as instruções de segurança e as precauções a tomar.



Never use the machine for cutting glass or other hard materials. The use of the machine for these purposes is prohibited. The use of the machine for these purposes is prohibited. The use of the machine for these purposes is prohibited.



8 Cambio cuchillas / Replacing the blade / Changement des lames



9 Tensado correas / Replacing belts / Changement courroies

